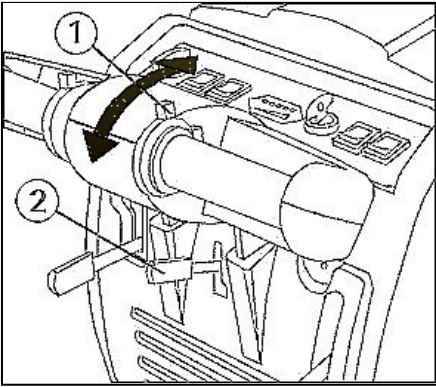


LAVORO

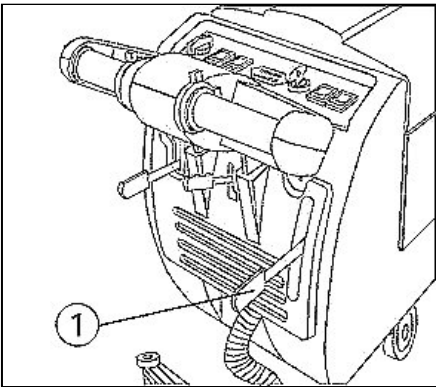
I



• *(Solo macchine dotate di motore trazione).*
Spingendo in avanti la leva presenza uomo (1) la macchina inizia a muoversi. Durante i primi metri di lavoro controllare che la pressione sulle spazzole sia adatta (vedere in seguito «PRESSIONE SPAZZOLE»), che la quantità di soluzione sia sufficiente e che il tergipavimento asciughi perfettamente. La macchina inizierà ora a lavorare in piena efficienza fino ad esaurimento della soluzione detergente. Qualora durante il lavoro ci fossero dei problemi agire tempestivamente sul freno d'emergenza (2). Tale comando bloccherà la trazione della macchina. Per riprendere il lavoro, una volta risolto il problema, alzare la leva (2) e spingere in avanti la leva presenza uomo (1).

DISPOSITIVO TROPPO PIENO

La macchina è dotata di un galleggiante che interviene quando il serbatoio di recupero è pieno. Il suo intervento provoca la chiusura del tubo di aspirazione. In tal caso è necessario procedere con lo svuotamento del serbatoio di recupero.



PRESSIONE SPAZZOLE

E' possibile regolare la pressione sulle spazzole attraverso la leva (1) in figura. Ci sono tre posizioni predeterminate. Si ha la pressione maggiore quando la leva è nella posizione più alta. La pressione deve essere scelta in base al tipo di pavimento e all'entità dello sporco. Una pressione troppo elevata provoca una maggior usura delle spazzole e un maggior consumo di energia.

WORK

GB

• *(Only machines with traction motor)*
The machine will start to move when deadman lever (1) is pushed forward. Check, during the first few meters of wash, that brush pressure is adequate (see "BRUSH PRESSURE" below), that the amount of water is sufficient and that the squeegee dries the floor perfectly. The machine will now start to work at full efficiency until the solution water is finished. Immediately apply emergency brake (2) on the left side of the machine whenever problems arise during operation. This control stops forward movement by the machine. To start to work again, after solving the problem, just raise level (2) and push deadman lever (1) forward.

OVERFLOW DEVICE

The machine has a float that trips whenever the recovery tank is full. This causes the aspiration tube to close. In this case you should empty the recovery tank.

BRUSH PRESSURE

Use lever (1) to adjust brush pressure. There are three preset positions. The greatest pressure is when the lever is in its highest position. Pressure should be selected depending on the type of floor and the amount of dirt. Too much pressure causes increased brush wear and greater energy consumption.

EMPLOI DE LA MACHINE

F

• *(Seulement pour les machines avec traction)*
En poussant en avant le levier de présence homme (1) la machine commence à se déplacer. Pendant les premiers mètres de travail, vérifier si la pression sur les brosses est adéquate (voir plus loin «PRESSION BROSSES»), si la quantité de solution est suffisante et si le succion sèche parfaitement. A présent, la machine commence à travailler à plein régime jusqu'à l'épuisement de la solution détergente. En cas de problèmes pendant le travail, agir immédiatement sur le frein de secours (2) situé à gauche. Cette commande bloquera la traction de la machine. Pour reprendre le travail après avoir éliminé le problème, soulever le levier (2) et pousser en avant le levier de présence homme (1).

DISPOSITIF DE TROP-PLEIN

La machine est équipée d'un flotteur qui intervient lorsque le réservoir de récupération est rempli. Son intervention entraîne la fermeture du tuyau d'aspiration. Dans ce cas, il est nécessaire de vider le réservoir de récupération.

PRESSION DES BROSSES

Il est possible de régler la pression sur les brosses moyennant le levier (1) indiqué sur la figure. Il y a trois positions préétablies. Lorsque le levier est sur la position la plus haute, on a la pression la plus élevée. La pression doit être choisie suivant le type de sol et le degré de saleté. Une pression trop élevée provoque une plus grande usure des brosses et une plus grande consommation d'énergie.

MASCHINENEINSATZ

D

• *(Nur für Geräte mit Fahrtrieb)*
Wird der Fahrmotorhebel (1) nach vorne gedrückt, beginnt das Gerät zu fahren. Auf den ersten Metern ist zu überprüfen, ob der Bürstendruck richtig eingestellt ist (siehe im weiteren unter «Bürstendruck»), ob die Zufuhr an Reinigungslösung ausreichend ist und ob der Saugfuß einwandfrei trocken. Das Gerät beginnt nun mit voller Leistung zu reinigen, bis die Reinigungslösung aufgebraucht ist. Sollten während der Arbeit Probleme auftreten, muß rechtzeitig die Notbremse (2) gezogen werden. Dieser Steuerbefehl stoppt den Maschinenantrieb. Nachdem das Problem gelöst ist, kann die Arbeit wieder aufgenommen werden. Bremse (2) lösen und den Fahrmotorhebel nach vorne drücken.

ÜBERLAUF

Das Gerät verfügt über einen Schwimmer im Schmutzwassertank welcher die Absaugung blockiert, sobald der Tank voll ist. In diesem Fall muß der Schmutzwassertank entleert werden.

BÜRSTENDRUCK

Der Bürstendruck kann über den in der Abbildung gezeigten Bürstenhebel (1) reguliert werden. Drei Positionen sind vorgegeben. In der oberen Position ist der Bürstendruck am höchsten. Der Druck muß je nach Bodenart und Verschmutzungsgrad gewählt werden. Ein zu hoher Druck bewirkt eine rasche Abnutzung der Bürsten und einen höheren Energieverbrauch.

TRABAJO

E

• *(Solo máquinas dotadas de motor tracción).*
Empujando hacia adelante la palanca presencia hombre (1) la máquina empieza a moverse. Durante los primeros metros de trabajo comprobar que la presión en los cepillos sea adecuada (véase a continuación "PRESION CEPILLOS»), que la cantidad de solución sea suficiente y que el limpiapavimento seque perfectamente. La máquina empezará ahora a trabajar en plena eficiencia hasta agotar la solución detergente. En caso de que durante el trabajo ocurran problemas hay que actuar tempestivamente en el freno de emergencia (2) colocado a la izquierda. Ese mando bloqueará la tracción de la máquina. Para reanudar el trabajo, una vez que el problema esté solucionado, levantar la palanca (2) y empujar hacia adelante la palanca (2) presencia hombre (1).

DISPOSITIVO DERRAME

La máquina está equipada de un flotador que actúa cuando el tanque de recuperación está lleno. Su intervención causa el cierre del tubo de aspiración. En este caso hay que vaciar el tanque de recuperación.

PRESION CEPILLOS

Es posible regular la presión en los cepillos a través de la palanca (1) que se indica en la figura. Hay tres posiciones establecidas previamente. Se consigue la presión más elevada cuando la palanca se encuentra en la posición más alta. Hay que elegir la presión según el tipo de pavimento y el nivel de suciedad. Una presión demasiado elevada causa un mayor desgaste de los cepillos y un mayor gasto de energía.